

Impormasyon para sa ligtas na pagmamaneho



Mga panuntunan ng transportasyon sa Japan

- Kailangang ikabit ang seatbelt kung sasakay sa kotse, at magsuot ng helmet tuwing sasakay sa motorsiklo.
- Ang batang wala pang 6 na taon ay kailangan ng childseat kung sasakay sa kotse.
- Ipinagbabawal ang pagmaneho kapag nakainom ng alak, bawal din ang gumamit ng mobile phone upang makipag-usap o magtext habang nagmamaneho.
- Kailangan ninyong ipa-inspeksyon ang inyong sasakyan tuwing ika-1 ~ 3 taon, at kailangan din kumuha ng car liability insurance.
- Nauunawaan mo ba ang mga karatula sa daan na nasa ibaba?

- ◆ Tumigil sandal ◆ Bawal dumaan ang sasakyan
- ◆ Bawal pumasok ang sasakyan
- ◆ Pedestrian crossing (tawiran)

➢ Maari makabili ng Japanese Traffic Rules sa ibang lingguwahe sa JAF (Japan Automobile Federation).
(English, Chinese . Portugeses , Spanish)

Kumuha ng voluntary car insurance

➢ Kapag mayroon kayong kotse o motorsiklo, upang mapaghandaan ang anumang aksidente ay kumuha din kayo ng voluntary car insurance. Maaring hindi sapat ang kompensasyon ng car liability insurance lamang.

Kung ikaw ay naaksidente

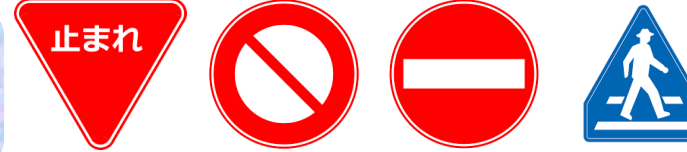
1. Tumawag sa pulis. (110)
2. Kapag nasugatan tumawag agad ng ambulansya. (119)
3. Tingnan ang lisensya ng ka-aksidente , magpalit ng impormasyon ng tirahan, telepono at plate number ng sasakyan.
4. Tumawag sa opisina ng car insurance.
5. Kunan ng larawan ang lugar at kalagayan ng aksidente.
6. Pagdating ng pulis, ipaliwanag ang nangyari.

安全に運転するための情報



日本の交通規則

- 自動車に乗るときはシートベルトを締め、バイクに乗るときはヘルメットをかぶらなければなりません。
- 6歳未満の子どもの車を乗せるときは、チャイルドシートを使用しなければなりません。
- お酒を飲んで運転することや、運転中に携帯電話で通話したりメールしたりすることは禁止されています。
- 自動車やバイクを持ったときは、1年～3年ごとに車の検査を受け、自動車賠償責任保険に加入しなければなりません。
- 下の道路標識わかりますか？



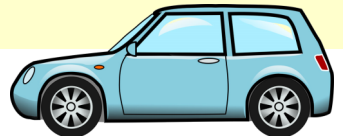
➢ 日本の交通ルールの外国語版をJAF(日本自動車連盟)で買うことができます。(英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語)

任意保険に加入する

➢ 自動車やバイクを持ったときは、交通事故に備えて、任意自動車保険にも加入します。自動車賠償責任保険だけでは補償が不十分です。

交通事故にあったら

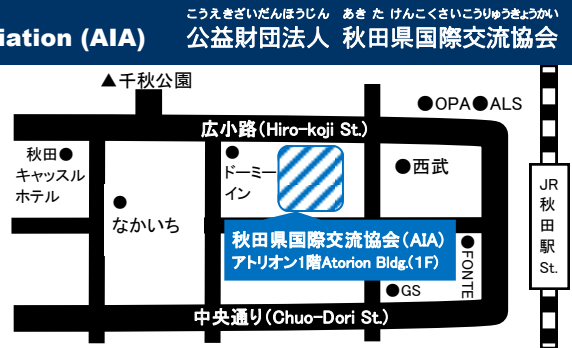
1. 警察に電話する。(電話番号110番)
2. けがをしていたら救急車を呼ぶ。(119番に電話する)
3. 事故の相手の人の運転免許証を見せてもらい、住所、電話番号、車のナンバーをお互いに交換する。
4. 自分で加入している自動車保険会社に電話する。
5. 事故の現場や車の破損状態を写真に写す。
6. 警察が来たら事故の状況を説明する。



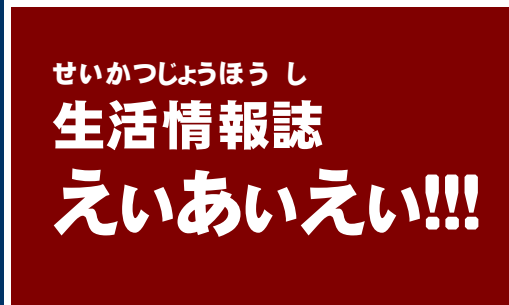
Public Interest Incorporated Foundation Akita International Association (AIA)

Consultation tel
018-884-7050

〒010-0001 秋田市中通2-3-8 アトリオン1階
Atorion Building 1F 2-3-8 Nakadori, Akita City
【TEL】018-893-5499 【FAX】018-825-2566
【HP】http://www.aiahome.or.jp
【E-mail】aia@aiahome.or.jp
【Open hours】
月(Mon)～金(Fri)、第3土(Sat)／9:00-17:45



Filipino Magasin sa pamumuhay Vol.20 Libre!!



《Talaan ng Nilalaman》

- P. 1 Lisensya sa pagmamaneho (Driver's License)
- P. 2 International Driver's License ・Foreign Driver's License
- P. 3 Kukuha ng Japanese na lisensya sa pagmaneho
- P. 4 Impormasyon para sa ligtas na pagmamaneho

《目次》

- P. 1 運転免許
- P. 2 国際運転免許証・外国運転免許証
- P. 3 日本の運転免許を取る
- P. 4 安全に運転するための情報



Impormasyon para sa mga dayuhan upang makapag-maneho sa Japan.

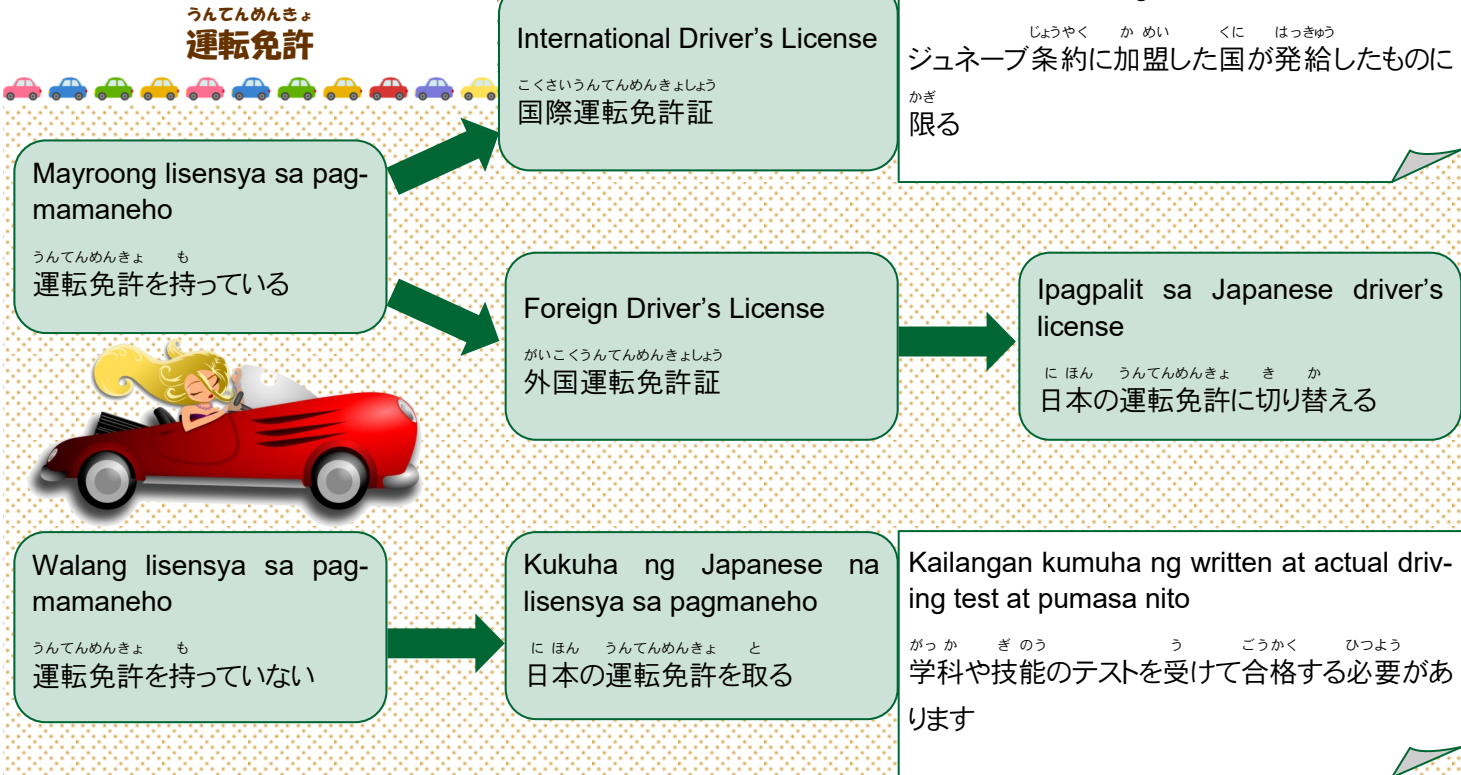
外国人の方へ、日本で自動車を運転するための情報です。

- Kailangan ang lisensya upang makapag-maneho ng kotse o motorsiklo dito sa Japan.
- Kailangan na palagi ninyong dala ang lisensya tuwing magmamaneho ng sasakyan.
- Ang mga kotse at motorsiklo ay tumatakbo sa kaliwang bahagi ng kalsada.

- 日本で自動車やバイクを運転するときには運転免許が必要です。
- 運転免許証は運転するときに必ず携帯していなければなりません。
- 自動車やバイクは道路の左側を走ります。



運転免許 (Driver's License)





International Driver's License

➤Kung ang lisensya niyo ay pinalitan ng International License at dinala dito sa Japan, maari itong gamitin.

Subalit, kung ang nagbigay nito ay bansang kasali sa Geneva Convention.

➤Upang alamin ang mga bansang miyembro ng Geneva Convention ay tingnan ang HP ng Police Headquarters.

<http://www.keishicho.metro.tokyo.jp/menkyo/menkyo/kokugai/kokugai04.html>



Foreign Driver's License

➤Ang lisensya na ibinigay sa **Switzerland, Slovenia, Germany, France, Belgium, Monaco at Taiwan** ay maaring gamitin kung ang Japanese translation ng opisina ng konsulado, embahada ay nakalakip.

➤Paraan ng pagpalit ng lisensya sa Japanese license

【Lugar ng pag-aplay】 Driver's License Center

【Paraan】 Bibigyan kayo ng lisensya kapag naipasa na ninyo ang eksaminasyon sa kaalaman at kasanayan sa pagmamaneho.

【Tuntunin】 Kapag tumanggap ng lisensya sa ibang bansa, manatili dito ng mahigit 3 buwan.

Hindi pa lumipas (expired) ang lisensya.

Tiyaking mag-aplay ng sarili.

【Mga kailangan sa pag-aplay】

1. Application Form
2. Larawan (3.0 x 2.4 cm)
3. Kopya ng resident card kung saan nakasulat ang tirahan at nasyonalidad.
4. Insurance card, My number card, residence card atbp.
5. Foreign driver's license
6. Japanese translation ng foreign drivers license galing sa embassy, consulate office.
7. Pasaporte (Upang kumpirmahin na nanatili ng 3 buwan mahigit sa bansang nagbigay ng lisensya)
8. Bayad (about ¥5,150)

※Magtanong muna sa license center bago kayo mag-aplay.

※Ang hindi nakakaintindi ng salitang hapon ay magsama ng magsasalin ng wika.



国際運転免許証

➤運転免許証を国際運転免許証に切り替えて日本に持ってきて

場合は、そのまま使えます。ただし、ジュネーブ条約に加盟した国が発給したものに限りです。

➤ジュネーブ条約加盟国は、警視庁のHPを見てください。



外国運転免許証

➤スイス、スロベニア、ドイツ、フランス、ベルギー、モナコ、台湾で

発給された運転免許証は、領事館・大使館等の日本語翻訳文

が添付されていればそのまま使えます。

➤日本の運転免許に切り替える方法

【申請場所】 運転免許センター
【手続き】 申請書類を審査したあと、運転に必要な知識や技能の確認審査及び適性試験を合格すると運転免許証が交付されます。

【条件】 外国等の免許を受けてから、その国に通算3か月以上滞在していたこと。

免許証の有効期限が切れていないこと。

必ず本人が申請すること。

【申請するとき必要なもの】

1. 申請書
2. 申請用写真1枚(大きさは3.0×2.4cm)
3. 本籍又は国籍記載の住民票の写し
4. 健康保険証、マイナンバーカード、在留カード等
5. 外国運転免許証
6. 外国運転免許証の領事館・大使館等の日本語翻訳文
7. パスポート(免許証を発給した国に3か月以上の滞在が確認できるもの)
8. 手数料 (5,150円くらい)

※申請前に運転免許センターに問い合わせてください。

※日本語が理解できない人は、通訳人を同行してください。

Ang International at Foreign license ay maaring gamitin ng maikasing panahon lang, hanggang expiration date ng lisensya o kaya isang taon mula ng dumating dito sa Japan.

(Kapag lumabas ng Japan at may re-entry permit, hindi magiging 1 taon ang bisa ng lisensya dito sa Japan kapag hindi nanatili ng 3 buwan sa bansang nagbigay ng lisensya.)

国際運転免許証および外国運転免許証で運転できる期間は、免許証に記載されている有効期限または、日本に上陸した日から1年間のどちらか短い期間です。

(中長期滞在の外国人の方が、出国の確認または再入国の許可を受けてから日本を出国し、3か月未満で再び日本に上陸した場合、再上陸の日から1年間とはなりません。)



Kukuha ng Japanese na lisensya sa pagmaneho

➤Upang makakuha ng lisensya sa pagmaneho, mag-aral ng mga panuntunan sa trapiko at kasanayan sa pagmaneho sa driving schools. Pag-nagtapos na sa pag-aaral kumuha ng pagsusulit (test) sa License center. Pag nakapasa kayo saka bibigyan ng lisensya.

➤Ang pag - aaral sa driving school ay 2 ~ 3 buwan, pinakamahaba na ang 9 na buwan.

➤Mahigit-kumulang na ¥350,000 ang halaga ng pag-aaral sa driving school.

➤Maari ding kumuha ng test sa license center ang mga hindi nag-aral sa driving school kundi, nagsariling-aral at nagsanay sa pagmamaneho subalit mahirapan silang makapasa.



日本の運転免許を取る

➤自動車の運転免許を取るためには、教習所や自動車学校に入学して交通ルールや運転技術を学び、卒業したあと運転免許試験場で試験を受け、合格すると免許が取得できます。

➤教習所や自動車学校に通う期間は2~3か月くらいで、最長9か月です。

➤教習所や自動車学校に通うための費用は350,000円くらいです。

➤教習所や自動車学校に通わないで、自分で勉強し、運転技術の練習をして運転免許試験場で試験を受けることもできますが難しいです。

